

Istituto Ramazzini

Via Torleone, 43 - 40125 (BO) - Tel. 051302252 / [info@ramazzini.it](mailto:info@ramazzini.it)



## Il Centro di Ricerca sul Cancro di Bentivoglio intitolato al Prof. Cesare Maltoni



[www.ramazzini.it](http://www.ramazzini.it)

## CONTI CORRENTI POSTALI & BANCARI

### C/C POSTALE 12781407

UNICREDIT BANCA AG. 21 BOLOGNA  
ABI 2008 - CAB 02433 - C/C 2903964 - CIN Z

BANCA POPOLARE EMILIA ROMAGNA SEDE DI BOLOGNA  
ABI 05387 - CAB 02400 - C/C 778784 - CIN U

CARISBO AG. 9 BOLOGNA  
ABI 06385 - CAB 02409 - C/C 27399 - CIN G

BANCA DI BOLOGNA AG. 16 BOLOGNA CENTRO  
ABI 08883 - CAB 02401 - C/C 30341 - CIN S

UNIPOL BANCA FIL. 14 BOLOGNA  
ABI 03127 - CAB 02403 - C/C 0140002531 - CIN V

**Orari: dal lunedì al venerdì  
ore 8,30/12,30 - ore 14,30/16,30**

## ISTITUTO NAZIONALE B. RAMAZZINI AMMINISTRAZIONE

Tel. 051302252 - Fax 051302245  
Via Libia, 13/a - 40138 Bologna  
E-mail: [info@ramazzini.it](mailto:info@ramazzini.it)

**ORARI:  
dal lunedì al sabato ore 8,30/12,30  
martedì e giovedì ore 14,30/16,30**

## POLIAMBULATORIO B. RAMAZZINI

Tel. 051390417  
Via Libia, 13/a - 40138 Bologna  
E-mail: [info@ramazzini.it](mailto:info@ramazzini.it)

**RACCOLTA FONDI PER LA REALIZZAZIONE  
DEL CENTRO ONCOLOGICO "OZZANO"  
BANCA DI BOLOGNA SCRL AG. 16  
BOLOGNA CENTRO  
ABI 08883 - CAB 02401 - C/C 32723 - CIN Y**

## ELENCO DEGLI ESAMI ESEGUIBILI AL POLIAMBULATORIO

- ✓ Visita specialistica oncologica
- ✓ Consulenza oncologica
- ✓ Mammografia
- ✓ Galattografia
- ✓ Pap-test
- ✓ Colposcopia
- ✓ Esame citologico cavo orale
- ✓ Esame citologico escreato
- ✓ Esame citologico dell'urina
- ✓ Esame citologico cute
- ✓ Esame citologico secreto mammario
- ✓ Esame citologico su agoaspirato
- ✓ Ecografia tiroide e collo
- ✓ Ecografia mammaria bilaterale
- ✓ Ecografia addome completo
- ✓ Ecografia addome superiore
- ✓ Ecografia inferiore o pelvica
- ✓ Ecografia transvaginale
- ✓ Ecografia prostatica transrettale e apparato urinario
- ✓ Ecografia tessuti molli
- ✓ Ricerca sangue occulto nelle feci
- ✓ Controllo neoformazioni cutanee

## Il Centro di Ricerca sul Cancro di Bentivoglio intitolato al Prof. Cesare Maltoni

Martedì 20 settembre presso il Centro di Ricerca sul Cancro della Fondazione Europea Ramazzini al Castello di Bentivoglio si è svolta la cerimonia per la dedica del centro al nome del suo fondatore, il Professor Cesare Maltoni. In questa occasione, il Professor Philip J. Landrigan, Direttore del Dipartimento di Medicina Sociale e Preventiva del "Mount Sinai School of Medicine" di New York (USA), nonché Presidente del Collegium Ramazzini, nel sottolineare l'importante opera scientifica del Professor Maltoni ha ricordato che: "il Centro di Ricerca sul Cancro della Fondazione Europea Ramazzini è un centro d'eccellenza, indipendente, riconosciuto a livello internazionale, noto per i suoi fondamentali contributi alla ricerca sulle cause del cancro nell'ambiente di lavoro e generale. Queste ricerche hanno avuto un'importante ricaduta sulla medicina ambientale e del lavoro, stimolando il lancio di programmi di prevenzione e la definizione di livelli di protezione della salute pubblica che hanno salvato la vita di molte migliaia di persone nel mondo. Tutelare la salute pubblica, attraverso la prevenzione, è sempre stato il principale obiettivo della Fondazione Europea Ramazzini e l'indipendenza del Suo Centro di Ricerca sul cancro ha consentito alla scienza e alla verità di prevalere sugli interessi di parte".

## Notizie Ramazzini

Edito da Cooperativa Sociale Istituto Nazionale per lo Studio e il Controllo dei Tumori e delle Malattie Ambientali "Bernardino Ramazzini" Società Cooperativa Sociale (ONLUS)  
Pubblicazione quadrimestrale riservata ai Soci Numero 3-4/2005 - anno VI  
Direttore Responsabile Franco Lazzari

Comitato di Redazione Dott. Morando Soffritti - Dott.ssa Fiorella Belpoggi

Direzione Redazione e Amministrazione Cooperativa Sociale Istituto Nazionale "B. Ramazzini" - Via Libia, 13/a - 40138 Bologna - Tel. 051302252 - Sede legale: Via Torleone, 43 - 40125 (BO)  
Aut. Trib. Bologna n. 7066 del 24/11/2000

Grafica e impaginazione HitStudio srl - Art Director Fabiano Fontana - Coordinamento editoriale Carla Locchi - Stampa Cantelli Rotoweb



## Nuove sfide ed impegni

Care Socie, Cari Soci, come molti di voi già sapranno, lo scorso 21 maggio 2005, nel corso dell'Assemblea dei Soci per l'approvazione del bilancio, è stato eletto il nuovo Consiglio di Amministrazione della Cooperativa Sociale Istituto Ramazzini, che rimarrà in carica tre anni. Tra le persone nominate: **Fiorella Belpoggi, Meri Bernardi, Enrico Campedelli** (Sindaco di Carpi ex officio), **Franco Della Libera, Maria Luisa Fochi, Franco Lazzari, Guglielmina Lazzari, Valerio Molinari, Augusto Ortolani, Fabrizio Sarti, Morando Soffritti**. È stato nominato anche il nuovo collegio sindacale, nelle persone dei signori **Maurizio Begerozoni, Germano Camellini, Francesco Zinzani**.

Nella stessa assemblea è stato insignito del titolo di Presidente Onorario il Sen. Araldo Tolomelli, carica introdotta nel nuovo statuto societario. Infine, sono stati nominati sei invitati permanenti alle riunioni del consiglio, in rappresentanza delle Sezioni Soci: **Valmen Bolognesi** (Sez. Soci di Argenta), **Ivonne Cicognani** (Sez. Soci Casalecchio), **Gabriele Facchini** (Sez. Soci Corticella), **Mauro Maltoni** (in rappresentanza della famiglia Maltoni), **Sergio Principe, Salvatore Protano** (Sez. soci Sala Bolognese). I nuovi consiglieri hanno successivamente espresso la loro unanimità nell'eleggere **Franco Lazzari** quale Presidente dell'Istituto Ramazzini e **Augusto Ortolani** come Vice-Presidente.

Cari ramazziniani, a tutti Voi un grande ringraziamento per la fiducia accordatami. Le tante cose successe in questi ultimi anni, i tanti risultati ottenuti e, soprattutto, la grande passione che ha spinto tutti noi a sostenere il Ramazzini dovranno continuare nel prossimo triennio. Le sfide e gli impegni non sono finiti! **La nostra cooperativa continuerà a crescere, ad allargarsi a nuovi soci, a fornire servizi socio-sanitari di qualità, a sostenere la nostra missione: vincere il cancro.**

I dati dei primi 10 mesi dell'anno ci indicano un sostanziale allineamento con il budget previsionale che avevamo fatto ad inizio anno, sia sul piano economico che sul piano sociale. Il fatturato del Poliambulatorio è aumentato di circa il 7% rispetto allo stesso periodo dell'anno scorso, e comunque triplicato negli ultimi tre anni. I ricavi da contributi e donazioni liberali sono in lieve aumento, grazie soprattutto alle tante iniziative organizzate dalle nostre sezioni soci. Anche nel 2005 si è confermato il trend di crescita della base sociale, che dovrebbe contare 17.000 soci

entro la fine dell'anno. Vogliamo impegnarci fin da ora ad arrivare a 20.000 soci nei prossimi 3 anni.

Le **attività ricreative e culturali delle Sezioni soci** sono state tantissime. Tra gli eventi vorrei ricordare la serata organizzata dalla Sezione di Zola Predosa assieme all'Associazione Ronca, che ha portato 1.000 persone al Teatro delle Celebrazioni di Bologna; lo spettacolo lirico a Bazzano organizzato dalla Sezione di Castello di Serravalle; "Agosto con noi" ad Ozzano ha superato brillantemente i risultati dell'anno scorso, grazie ai tanti artisti presenti e ai tanti volontari impegnati nell'organizzare questa grande festa; e ancora le allegre serate teatrali organizzate dalla Sezione di San Giovanni in Persiceto; il concerto dei Nomadi organizzato dai nostri amici del Veneto; le feste d'estate della Sezione di Loiano - Quinzano; le gite culturali organizzate dalla Sezione di Imola. Sarebbe troppo lungo elencare anche le numerosissime cene a scopo benefico, i mercatini, la vendita di fiori, uova pasquali e panettoni, la presenza nelle feste sociali del territorio, organizzate dalle Sezioni Soci di Anzola dell'Emilia, Argenta, Bologna Pianura, Borgo Panigale, Bubano - Mordano, Calderara di Reno, Corticella, Casalecchio di Reno, Casteldebbole, Crevalcore, Faenza, Monterenzio, Sala Bolognese, Sasso Marconi e Pianoro. Desidero infine dare il benvenuto all'allargamento della Sezione Soci Monterenzio - San Lazzaro e alla costituenda Sezione Soci di Castenaso.

Un grande successo è stata anche la collaborazione con il Teatro Comunale di Bologna, dove abbiamo portato un centinaio di soci ad assistere alle opere liriche in programma. Anche nella stagione 2005/2006 abbiamo organizzato per i nostri soci questa opportunità.

Il 2005 rappresenta un anno importante per il nostro Istituto poiché **si è finalmente aperto il cantiere per la costruzione della Clinica Oncologica di Ozzano dell'Emilia**. Questo grande progetto proietta la nostra cooperativa verso un obiettivo molto importante, quello di allargare e diffondere sempre più la prevenzione oncologica. È un obiettivo che ci impegna tutti, medici, scienziati, amministratori, soci, così come coinvolge direttamente la comunità di Ozzano: le sue istituzioni, l'imprenditoria locale e i cittadini. In questa ottica è **stato recentemente costituito il Comitato "Amici del Ramazzini"**, presieduto dall'ex Sindaco di Ozzano Walter Conti, con lo scopo appunto di sensibilizzare la comunità ozzanese, e i comuni limitrofi, nella raccolta fondi per il nostro progetto.

Permettetemi di chiedere a tutte le Sezioni Soci



che anche nel 2006 si impegnino per organizzare delle iniziative specifiche al fine di contribuire a questo grande impegno!

In conclusione, vorrei dedicare poche righe alla Fondazione Ramazzini. Desidero innanzi tutto ringraziare il Presidente Marco Vacchi per la fruttuosa collaborazione con il nostro Istituto. Sono sicuro che anche nel prossimo triennio svilupperemo insieme sinergie di lavoro importanti, volte a rafforzare l'impegno reciproco nel sostegno alla ricerca sul cancro. Vorrei informarVi che nell'aprile del prossimo anno, la Fondazione Ramazzini consegnerà alla città di Minerbio e alla Cooperativa l'Orto **una casa per disabili e una fattoria pedagogica**, due strutture importanti per dare una risposta ai bisogni di queste persone fantastiche e delle loro famiglie.

In questi mesi, i nostri scienziati e tecnici, guidati dal Direttore Scientifico Morando Soffritti e dalla Dott.ssa Fiorella Belpoggi, oltre al normale lavoro di ricerca, hanno organizzato un importante convegno scientifico che ha visto la partecipazione di oltre 300 scienziati da tutto il mondo. A tutti loro un vivo ringraziamento per questo importante successo.

Cari amici, sono sicuro che insieme **realizzeremo i sogni del Professor Cesare Maltoni**, fare dell'Istituto Ramazzini una grande cooperativa capace di coniugare la forza e l'energia di tutti i soci nella difficile sfida alle malattie oncologiche.

A tutti soci, a tutti i Presidenti delle Sezioni un augurio di buone feste. Un augurio particolare alla Zia Afra Maltoni, e ai nipoti Mauro Maltoni e Giorgio Conti per la loro volontà di far proseguire i sogni del Professore ancora oggi.

A tutti un augurio di Buon Natale e di un felice 2006.

Il Presidente  
Franco Lazzari



## Conferenza scientifica internazionale “Progettare il futuro alla luce del passato: come vivere nel mondo della chimica”

*Dott.ssa Kathryn Knowles*

Dal 18 al 21 di settembre si è svolto a Bologna una conferenza scientifica internazionale su “Progettare il futuro alla luce del passato: come vivere nel mondo della chimica”, promossa dal Collegium Ramazzini ed organizzata dalla Fondazione e dall'Istituto Ramazzini con la collaborazione del Comune di Carpi. L'inaugurazione dell'evento è stata tenuta nella Cappella Farnese di Palazzo d'Accursio alla presenza del Professor Flavio Del Bono, Vice Presidente della Regione Emilia-Romagna, del Dott. Andrea De Maria, Vice Presidente della Provincia di

Bologna e dell'Assessore alla Sanità del Comune di Bologna, Giuseppe Paruolo. Il Dott. Vincent Cogliano, direttore del Programma delle Monografie dell'Agenzia Internazionale di Ricerca sul Cancro di Lione, ha presentato la relazione inaugurale intitolata “Il cancro, un problema globale, oggi e in futuro”.

I temi affrontati durante le tre giornate di lavori hanno riguardato argomenti che sono all'ordine del giorno per quanto riguarda i rapporti tra modelli di sviluppo, qualità dell'ambiente e salute. Particolare attenzione è stata data a rischi noti da tempo, ma per i quali ancora molto rimane da fare per eliminarli o perlomeno ridurli.

Ciò riguarda l'uso dell'amianto, tuttora perdurante nei paesi in via di sviluppo, il benzene, l'uso indiscriminato dei pesticidi, l'inquinamento atmosferico dovuto alle particelle fini ed ultrafini che si diffondono nell'ambiente con i prodotti di combustione degli impianti di riscaldamento abitativi, di generazione dell'energia, di autotrazione.

In alcune sessioni sono stati affrontati temi riguardanti nuovi



*Inaugurazione della conferenza. Da sinistra verso destra il Dott. Morando Soffritti, il Dott. Philip Landrigan, la Dott.ssa Kathryn Knowles, la Dott.ssa Eula Binhgam, la Dott.ssa Fiorella Belpoggi e il Dott. Myron Mehlman.*



*Congressisti durante la Cerimonia inaugurale*



*Cerimonia inaugurale*



*Dedica del centro di ricerca al Professor Cesare Maltoni. Da sinistra verso destra il Dott. Philip Landrigan, il Sindaco di Bentivoglio Vladimiro Longhi, il Dott. Morando Soffritti, il Vice Presidente della Fondazione Europea Ramazzini Franco Lazzari, il Dott. Myron Mehlman e Afra Maltoni.*

scenari tecnologici nell'ambito dei quali, oltre a possibili effetti benefici per la collettività, è stato messo in evidenza quanto ancora poco sappiamo circa la loro sicurezza e soprattutto sui loro eventuali rischi per la salute nel lungo periodo. E' il caso delle nanotecnologie o meglio dell'uso delle nanoparticelle in vari settori del-

l'industria, fra cui quello della cosmesi, dei tessuti, dell'elettronica, della medicina etc. Durante la conferenza i ricercatori della Fondazione Europea Ramazzini hanno presentato i risultati di 4 studi sperimentali condotti su ratti riguardanti: 1) la cancerogenità dell' aspartame. La Dott.ssa Fiorella Belpoggi, Vice Direttrice della Fondazione Europea Ramazzini, ha presentato ulteriori dati che dimostrano che questo dolcificante artificiale è in grado di indurre, oltre che linfomi e leucemie, anche un aumento dell'incidenza dei tumori renali e dei nervi periferici; 2) gli effetti a lungo termine della somministrazione di Coca-Cola, in sostituzione dell'acqua, a ratti tenuti sotto controllo tutta la vita. Tale studio ha messo in evidenza un aumento dell'incidenza dei tumori della mammella fra le ratte che hanno bevuto Coca-Cola. Tale effetto è da correlare con l'aumento di peso dovuto all'abbondante apporto calorico che determinano come la Coca-Cola e, più in generale, i soft-drinks; 3) lo studio sulla cancerogenicità dell'arsenico, somministrato con l'acqua da bere a ratti. I risultati hanno dimostrato un aumento dell'incidenza di tumori del polmone, dei reni, e della vescica; 4) lo studio sugli effetti cancerogeni delle radiazioni ionizzanti.

I risultati hanno dimostrato come anche dosi basse fino ad ora mai studiate, siano in grado di produrre un aumento dell'incidenza dei tumori.

Alla conferenza hanno partecipato oltre 250 scienziati, provenienti da 35 paesi dei cinque continenti, in particolare dall'Europa (105), dal Nord America (85), dall'Asia (16). Sono state presentate oltre 100 relazioni e gli atti verranno pubblicati negli Annali dell'Accademia delle Scienze di New York.



*I Dottori Jung-Der Wang (Cina)*



*Dott. William Suk (USA) e Dott.ssa Cristina Ruden (Svezia)*



*Dott. Marek Jakubowski (Polonia), Dott. Igor Sanotskiy (Russia), Dott. Stanislaw Tarkowski (Polonia)*



*Dott. Anders Alholm (Svezia), Dott. Bengt Jarvholm (Svezia), Dott. David Hoel (USA)*



*Dott. James Brophy (Canada), Dott. Andrew Watterson (UK), Dott.ssa Fiorella Belpoggi (Italia), Dott.ssa Margaret Keith (Canada)*



*Mauro e Afra Maltoni e Dott. Myron Mehlman*



Martedì 21 settembre, il professor Lorenzo Tomatis ha ricevuto dal sindaco di Carpi, Enrico Campedelli, il premio annuale "Ramazzini". La relazione tenuta dal Professor Tomatis ha riguardato il ruolo che l'identificazione degli agenti cancerogeni e la prevenzione primaria hanno nella strategia di controllo dei tumori.

A seguito del premio Ramazzini, ha avuto luogo nel Castello di Bentivoglio la cerimonia per la dedica del Centro di Ricerca sul Cancro della Fondazione Europea Ramazzini, al nome del Professor Cesare Maltoni, suo fondatore.

La cerimonia si è svolta di fronte a 500 invitati, fra cui i partecipanti al congresso, autorità, soci dell'Istituto Ramazzini, parenti del Professore fra cui la zia Afra Maltoni.

L'opera del Professor Maltoni è stata ricordata dal Dott. Morando Soffritti, Direttore Scientifico della Fondazione, dal Vice Presidente Franco Lazzari, dal Dott. Myron Melhman, uno dei fondatori del Collegium Ramazzini, dal Professor Philip Landrigan, Presidente del Collegium Ramazzini, e dal Sindaco di Bentivoglio Vladimiro Longhi.



*Dott. Morando Soffritti (Italia), Dott. Mohammad Mumtaz (USA)*



*Il cortile del Castello di Bentivoglio*



*Dott. Peter Lees (USA), Dott. Colin Sosklone (Canada), Dott. Carlos Santos-Burgoa (Messico)*



*Partecipanti durante la cena di gala*



*Maestro Piergiorgio Farina*



*La banda di Minerbio*

## STAGIONE LIRICA 2005/2006 AL TEATRO COMUNALE

L'Istituto Ramazzini ha acquistato 40 abbonamenti per la stagione lirica del Teatro Comunale di Bologna, che vengono messi a disposizione, a rotazione, ai soci dell'Istituto.

L'entrata per le singole rappresentazioni potrà essere prenotata presso la sede dell'Istituto Ramazzini in Via Libia 13/a oppure presso le varie sedi delle Sezioni Soci presenti sul territorio provinciale.

L'Istituto Ramazzini potrebbe anche mettere a disposizione dei suoi soci un piccolo pulmino per il trasporto persone, in modo da poter organizzare spostamenti sul territorio per coloro che hanno difficoltà a raggiungere il Teatro Comunale.

Il costo della singola entrata include una quota che verrà destinata al sostegno dei programmi di ricerca sul cancro e prevenzione oncologica promossi dall'Istituto Ramazzini.

### **Le opere in programma:**

**26/11/2005** - La Traviata di Giuseppe Verdi

**23/12/2005** - Ascanio in Alba  
di Wolfgang Amadeus Mozart

**18/01/2006** - Andrea Chénier di Umberto Giordano

**02/02/2006** - West Side Story di Leonard Bernstein

**09/03/2006** - Il Barbiere di Siviglia di Gioachino Rossini

**01/04/2006** - Scene dalla vita di Mozart di Albert Lortzing  
Un segreto d'importanza di Sergio Rendine

**22/04/2006** - Tosca di Giacomo Puccini

**24/05/2006** - Nabucco di Giuseppe Verdi

# L'aspartame causa tumori nei ratti

**I risultati dello studio condotto dalla Fondazione Ramazzini su uno dei più noti dolcificanti artificiali**

*Dott. Morando Soffritti  
e Dott.ssa Fiorella Belpoggi*

L'aspartame è un dolcificante artificiale consumato nel mondo da oltre 200 milioni di persone. E' utilizzato in oltre 6000 prodotti dietetici, fra i quali bevande, gomma da masticare, dolciumi, caramelle, yogurt, farmaci, in particolare sciroppi e antibiotici per bambini.

E' stato calcolato che la quantità media di aspartame assunta giornalmente da coloro che ne fanno uso è di circa 2-3 mg/Kg di peso corporeo e, per quanto riguarda bambini e donne in età di gravidanza, ancora di più. La quantità giornaliera di assunzione di aspartame permessa dalle normative vigenti è di 50 e 40 mg/Kg di peso corporeo, rispettivamente negli USA e in Europa.

Negli anni '70, prima dell'inizio della commercializzazione dell'aspartame, furono condotti dalle industrie produttrici studi sperimentali di cancerogenicità su ratti e topi.

I risultati di questi studi complessiva-

mente non evidenziarono la cancerogenicità dell'aspartame, anche se qualche dubbio fu sollevato da alcuni della comunità scientifica in relazione alla qualità della conduzione degli esperimenti ed al fatto che erano stati rilevati alcuni casi di tumore al cervello tra gli animali trattati con aspartame, e nessuno fra gli animali di controllo. Per i limiti di questi studi, e soprattutto per la grande espansione che ha avuto nel corso degli anni l'uso dell'aspartame, alla fine degli anni '90 la Fondazione Europea Ramazzini decise di programmare un esperimento che, per numero complessivo di animali, numero di livelli di dose studiati e conduzione dell'esperimento secondo le buone pratiche di laboratorio correntemente in uso, consentisse una valutazione adeguata dei potenziali effetti cancerogeni del composto.

Lo studio è stato programmato su 1800 ratti (900 maschi e 900 femmine) della colonia usata da oltre 30 anni nei laboratori della Fondazione.

Al fine di simulare un'assunzione giornaliera della popolazione umana pari a 5000, 2500, 500, 100, 20, 4, oppure

0 mg/Kg di peso corporeo, l'aspartame è stato aggiunto alla dieta standard nelle quantità dovute.



Medicinali contenenti aspartame

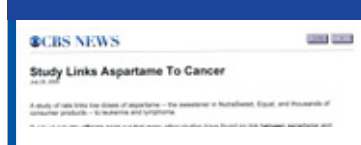


Prodotti contenenti aspartame

**l'Espresso 28/7/2005**



[www.cbsnews.com](http://www.cbsnews.com) 9/8/2005



[news.bbc.co.uk](http://news.bbc.co.uk) 15/7/2005





# L'aspartame causa tumori nei ratti

Corriere della sera 15/7/2005



la Repubblica 15/7/2005



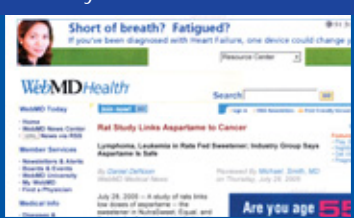
il Resto del Carlino 15/7/2005



Corriere della sera 9/10/2005



www.my.webmd.com 28/7/2005



Il trattamento degli animali è iniziato all'età di otto settimane ed è durato fino alla loro morte spontanea.

I risultati dello studio hanno evidenziato che:

1) l'aspartame induce un aumento, statisticamente significativo, dell'incidenza di linfomi e leucemie e dei carcinomi delle pelvi renali nelle femmine; un aumento dell'incidenza dei tumori maligni dei nervi periferici, in particolare dei nervi cranici, nei maschi. L'aumento dell'incidenza era evidente anche a dosi di 20 mg/Kg di peso corporeo (inferiore cioè alla dose giornaliera accettabile per l'uomo pari a 40-50 mg/Kg di p.c.);

2) l'aggiunta di aspartame al cibo determina una diminuzione dell'assunzione di cibo correlata con la dose del composto, senza però determinare una differenza del peso corporeo tra gli animali trattati e non trattati.

Sulla base di questi risultati viene dimostrato per la prima volta che, sperimentalmente, l'aspartame è un agente cancerogeno multipotente, in grado di indurre vari tipi di tumori maligni, anche a dosi tutt'oggi ammesse per l'alimentazione umana. I dati inoltre dimostrano che l'integrazione della dieta con aspartame non induce alcuna modificazione dell'andamento del peso corporeo degli animali trattati rispetto ai non trattati.

Considerando il fatto che i risultati dei saggi sperimentali condotti sui roditori, topi e ratti, sono altamente predittivi dei rischi cancerogeni per l'uomo, come riconosciuto dall'Agenzia Internazionale di Ricerca sul Cancro (IARC) dell'Organizzazione mondiale della Sanità, i risultati di questo studio impongono, da parte degli organi preposti, un urgente riesame delle normative che regolano l'uso ed il consumo dell'aspartame, al fine di meglio proteggere la salute pubblica, soprattutto quella dei bambini.

I risultati dell'esperimento sono stati comunicati alle autorità di sanità pubblica, nello specifico al Ministero della Salute e all'Istituto Superiore di Sanità in aprile; in giugno all'Agenzia Europea per la Sicurezza degli Alimenti di Parma.

Sempre in giugno i risultati sono stati comunicati e discussi all'Università Columbia a New York, all'Istituto Nazionale del Cancro a Washington, ed al National Toxicology Program in Nord Carolina, USA.

The Guardian 15/7/2005



The Guardian 30/9/2005



I primi risultati sono stati pubblicati sul Giornale Europeo di Oncologia nel giugno u.s., ed i risultati finali sono in corso di pubblicazione sulla rivista Environmental Health Perspectives, certamente una delle più prestigiose a livello internazionale nel settore della medicina ambientale. Al momento attuale sono disponibili on line sul sito della Fondazione ([www.ramazzini.it](http://www.ramazzini.it)) e sul sito dell'Environmental Health Perspectives (<http://ehp.niehs.nih.gov/docs/2005/8711/abstract.html>).

Lo studio è stato completamente sostenuto con fondi della Fondazione Ramazzini e contributi dell'Istituto Ramazzini, grazie all'azione e generosità dei suoi oltre 16.000 soci.

## Facce da gol

Venerdì 21 ottobre, presso la Sala dei Cinque Camini del Castello di Bentivoglio si è svolta la presentazione ufficiale di "FACCE DA GOL", un volume dedicato a Ezio Pascutti e Gino Pivatelli, due giocatori del Bologna FC che dal dopoguerra ad oggi hanno realizzato più di 200 reti solo per i colori rossoblu.

Facce Da Gol è una carrellata di ricordi di tanti amici sportivi, ex-calcatori, giornalisti, e non solo, con tante foto inedite in bianco e nero dal sapore antico. L'idea del volume è stata di Luciano Brigoli e Roberto Fiorini, due "tifosi doc" del Bologna che, con la collaborazione di Marco Fiorini e Claudio Pesci, l'hanno realizzata. La serata è stata condotta da Luigi Lepri e Kathryn Knowles con interventi dei due autori, del giornalista sportivo Gianni Marchesini, e dei due festeggiati, Pascutti e Pivatelli. Franco Lazzari e Morando Soffritti, Presidente e Direttore Scientifico dell'Istituto Ramazzini hanno ringraziato tutti gli autori e sponsor del volume, in particolare l'Onorevole Mauro Olivi, da sempre attento sostenitore dell'Istituto. A seguito della presentazione, molti dei presenti hanno visitato le strutture del Centro di Ricerca Cesare Maltoni di Bentivoglio. Il ricavato della vendita del volume, in vendita presso il Poliambulatorio in via Libia 13/a e ai mercatini delle Sezioni dei Soci al prezzo speciale di € 15, sarà interamente devoluto a favore dell'Istituto Ramazzini.



I goleador Pivatelli e Pascutti durante l'intervista



Il Presidente Franco Lazzari dà il benvenuto ai convenuti



Da sinistra verso destra: Marco dell'Olio, l'onorevole Mauro Olivi, Eglio Grani, Dino Ballaci, il presidente Franco Lazzari, Gino Pivatelli, Roberto Fiorini

## Procedono i lavori per il Centro di Ricerca sul Cancro di Ozzano



Come si presenta oggi il cantiere del nuovo Centro di Ricerca Clinica sul Cancro

## Le nuove convenzioni 2005 dell'Istituto Ramazzini

Anche nel 2005, l'Istituto Ramazzini ha rafforzato la Sua collaborazione con Comuni, enti, aziende ed associazioni attraverso convenzioni, con lo scopo di estendere le Sue strategie di prevenzione oncologica e diagnosi precoce, soprattutto per le persone ultrasessantacinquenni.

Tra i nuovi Comuni che hanno rinnovato o sottoscritto ex novo la convenzione generale con il nostro Istituto:

Anzola dell'Emilia, Castel Guelfo, Castel Maggiore, Crevalcore, Mordano, Ozzano dell'Emilia, Sala Bolognese, Sasso Marconi.

I Comuni di Monterezzo e Sala Bolognese hanno invece sottoscritto la convenzione per le visite oncologiche alla popolazione ultrasessantacinquenne.

Sempre con lo scopo di promuovere la prevenzione oncologica, numerose aziende e associazioni hanno siglato con noi nel corso dell'anno convenzioni per le visite oncologiche: SPI CGIL, Coop Adriatica, Casa del Popolo di Anzola, Società Operaia di Mutuo Soccorso, Consulta del Volontariato, Coop Ansaloni, e FASDAC (associazione dirigenti del settore commercio).

## Una casa per disabili e la fattoria pedagogica a Minerbio

Il prossimo aprile, la Fondazione Europea Ramazzini consegnerà alla città di Minerbio queste importanti strutture per permettere ai ragazzi disabili e alle loro famiglie di avere una casa che garantisca loro un futuro sereno.

Il progetto prevede la realizzazione di diversi fabbricati. Il fabbricato principale ospiterà al piano primo il centro residenziale per disabili, al piano terra gli spazi dedicati alle attività didattiche e ricreative del centro diurno, e i laboratori che vedranno interagire gli ospiti con le scolaresche. I restanti fabbricati ospiteranno coppie d'animali per lo svolgimento delle attività d'allevamento, necessarie al programma didattico e riabilitativo contenuto nel progetto gestionale della Coop Sociale l'Orto che, ultimati i lavori, gestirà l'intera struttura.



## La diagnosi precoce ti può salvare la vita

Dott. Giovanni Celenza e Dott.ssa Angela Guaragna

Dal giugno 2002 è attivo a Bologna il Poliambulatorio Oncologico dell'Istituto Ramazzini per la diagnosi precoce e sorveglianza oncologica, soprattutto per le fasce di popolazione ultrasessantacinquenne. Ad oggi, oltre 5.000 persone si sono rivolte al Poliambulatorio Oncologico per sottoporsi ad una visita oncologica generale, che comprende normalmente: la raccolta delle informazioni sulla storia familiare, sull'attività lavorativa, sugli stili di vita, sulle patologie passate; quando necessario, l'esecuzione di esami di base quali, la mammografia, l'ecografia, pap-test, il controllo del PSA in uomini di età superiore a 50 anni e il controllo, sia per l'uomo che per la donna, del sangue occulto nelle feci, delle cellule presenti nel sedimento delle urine, e di quelle emesse con l'escreato. In poco più di tre anni e mezzo, sono state diagnosticate 89 patologie tumorali, di cui 56 completamente asintomatiche. In definitiva, circa 1 persona su 100 fra quelle visitate era portatrice di una

patologia tumorale che ancora non aveva dato segni di sé. Ciò ha consentito di programmare interventi terapeutici meno aggressivi, rispetto a quelli necessari nei casi in cui la patologia è diagnosticata ad uno stadio invasivo e diffuso. Le patologie asintomatiche sono state riscontrate soprattutto in persone di età superiore a 65 anni.

E' altrettanto importante ricordare che le visite per la diagnosi precoce dei tumori non garantiscono al 100% l'assenza di patologie tumorali in atto, ma è altrettanto vero che queste visite servono a fare diagnosi precoci con un'alta probabilità di precisione ed anche, sulla base delle informazioni raccolte, di distribuire le persone visitate in fasce di rischio, consentendo la programmazione di controlli periodici più o meno ravvicinati.

I risultati dell'attività del Poliambulatorio Oncologico dell'Istituto Ramazzini confermano che la diagnosi precoce dei tumori, assieme alla prevenzione primaria (identificazione e rimozione degli

agenti e delle situazioni di rischio cancerogeno), sono fra gli strumenti più efficaci oggi disponibili per controllare il cancro. Essi dimostrano inoltre che la diagnosi precoce dei tumori deve essere programmata anche per le fasce di popolazione più anziana.

Affinché gli anziani si sottopongano a visite preventive è però necessario che queste siano gratuite, e che gli esami diagnostici di prima istanza vengano effettuati nella stessa sede da medici specialisti.

In linea con queste esigenze, le visite effettuate presso il Poliambulatorio dell'Istituto Ramazzini per le persone di oltre 65 anni di età sono eseguite gratuitamente. Ciò è reso possibile dai fondi e dai contributi raccolti attraverso l'azione dei Soci dell'Istituto.

Per prenotare una visita al Poliambulatorio Oncologico dell'Istituto Ramazzini, in via Libia, 13/a, è sufficiente telefonare al numero 051.302252.

## Iniziative delle Sezioni Soci



Sezione soci di Castello di Serravalle



Lo scorso settembre Coop Costruzioni ha donato al nostro Istituto un pulmino per il trasporto delle persone. Il pulmino è a disposizione dei nostri soci per raggiungere il Poliambulatorio di via Libia - Bologna, qualora fossero impossibilitati ad arrivarci con mezzi propri.



Festa d'estate della sezione soci di Quinzano - Loiano



Con il patrocinio del Comune di Loiano

ISTITUTO NAZIONALE PER LO STUDIO E IL CONTROLLO DEI TUMORI E DELLE MALATTIE AMBIENTALI "SERVIZIO RAMAZZINI ONLUS" Sezione di Quinzano (Loiano)

Vi invita alla

### Festa d'estate

6-7-8-9-10 LUGLIO 2005 a QUINZANO - LOIANO (BO)

ogni sera polenta, crescentine e altri piatti prelibati.

Vinciti! Il divertimento è garantito.



Alcuni membri della Sez. Soci di Borgo Panigale con la Presidentessa Elsa Cestari e il Presidente Franco Lazzari.



Due momenti dell'assemblea soci tenutasi al Castello di Bentivoglio



Il Resto del Carlino 24/5/2005

# San Lazzaro di Savena

RAMAZZINI

Annuncio a sorpresa del presidente Franco Lazzari alla festa dei "Bruchi"

## Il sogno sta per diventare realtà A Villa Maltoni nascerà un museo

di Elisabetta Sabelli

Villa Maltoni, un iconico edificio di pregio storico-artistico da un grande scultore, affacciato sulla campagna di San Lazzaro di Savena in Emilia. Lo ha annunciato Franco Lazzari, presidente dell'Istituto Ramazzini, durante la festa dei "Bruchi" dedicata alle realtà culturali, sportive e ricreative della zona. Il museo di Villa Maltoni, progettato da Leo Pirelli, è un'importante opera di restauro e valorizzazione del patrimonio storico-artistico della zona. L'edificio, che ospiterà il museo, è stato restaurato e sarà aperto al pubblico nel 2007. Il museo sarà dedicato alla storia della famiglia Maltoni, che ha dato il nome alla località. Il museo sarà aperto al pubblico nel 2007.



Il Domani 8/7/2005

### Problemi e prospettive del sistema

COZZANO Assemblea con il sindaco Loretta Maltoni. Il sindaco Maltoni ha parlato della situazione della città e delle prospettive del sistema sanitario. Ha sottolineato l'importanza di migliorare i servizi sanitari e di coinvolgere i cittadini nelle decisioni. Ha anche parlato della situazione della sanità pubblica e delle prospettive del sistema sanitario.

Il Resto del Carlino 9/8/2005

## Musica sotto le stelle a favore del Ramazzini

di Elisabetta Sabelli

Il concerto sarà dedicato al sistema sanitario e alle prospettive del sistema sanitario. Il concerto sarà organizzato dall'Istituto Ramazzini e sarà dedicato al sistema sanitario. Il concerto sarà organizzato dall'Istituto Ramazzini e sarà dedicato al sistema sanitario.

Il concerto sarà organizzato dall'Istituto Ramazzini e sarà dedicato al sistema sanitario. Il concerto sarà organizzato dall'Istituto Ramazzini e sarà dedicato al sistema sanitario.



Il concerto sarà organizzato dall'Istituto Ramazzini e sarà dedicato al sistema sanitario. Il concerto sarà organizzato dall'Istituto Ramazzini e sarà dedicato al sistema sanitario.

OZZANO Venerdì 8 Luglio 2005 17

# Nasce il centro anti-tumori

Sorgerà entro l'estate del 2007 su di un'area di 9000 metri quadri Al via i lavori della struttura emanazione dell'Istituto Ramazzini

di Vincenzo Brusa

Il centro anti-tumori sarà dedicato al sistema sanitario e alle prospettive del sistema sanitario. Il centro anti-tumori sarà dedicato al sistema sanitario e alle prospettive del sistema sanitario.



Il centro anti-tumori sarà dedicato al sistema sanitario e alle prospettive del sistema sanitario. Il centro anti-tumori sarà dedicato al sistema sanitario e alle prospettive del sistema sanitario.

Il Resto del Carlino 15/11/2005

# «Così scopriamo il cancro nascosto e senza sintomi»



La campagna di screening, gratuita per chi ha più di 65 anni, ha rivelato un alto numero di tumori asintomatici. Fino a sabato nei supermercati informazioni e raccolta fondi per l'Airc.

Il centro di ricerca di Benivoglio intitolato a settembre a Maltoni assolve il primo compito svolgendo ricerche mirate a identificare gli agenti cancerogeni per evitarne ovviamente l'esposizione. La missione diagnostica viene invece svolta dal poliambulatorio di Villa Libia 1/3 che funziona dal giugno 2002 con risultati che le statistiche più aggiornate definiscono lusinghieri. In poco più di tre anni sono state passate al setaccio 5500 persone, la metà delle quali è stata superiore ai 65 anni (non dimentichiamo che l'80% dei de-

### EMILIA-ROMAGNA PRIMO PIANO

PREVENZIONE La Fondazione Ramazzini



RICERCATORE il dottor Morando Sofritti, direttore scientifico della Fondazione Ramazzini e, a sinistra, Cesare Maltoni

Il Resto del Carlino 11/8/2005

## Il Ramazzini ha trovato casa

La sede è in via Bellaria 11, e sarà aperta il martedì e il venerdì dalle 10 alle 18 (051/453472). La neonata sezione del Ramazzini ha già organizzato iniziative per il sostegno alla costruzione del futuro poliambulatorio oncologico di Cozzano.

Il programma una cena a base di pesce il 28 settembre, una gita in Toscana l'1 e 2 ottobre e una al mercato di Busadengo (Verona) il 28 novembre. Prenotazioni obbligatorie dal 2 settembre telefonando ai numeri 051/8556021 (orari, 347-9781604, 328-9476024).



mercato di Busadengo (Verona) il 28 novembre. Prenotazioni obbligatorie dal 2 settembre telefonando ai numeri 051/8556021 (orari, 347-9781604, 328-9476024).



Istituto Nazionale  
"B. Ramazzini"

# Iniziative delle Sezioni Soci 2006

## **GENNAIO**

### **DA DEFINIRE**

FAENZA  
MERCATINO DEGLI ABITI USATI  
SEZ. SOCI FAENZA

### **6 GENNAIO**

BOLOGNA  
TOMBOLA C/O CIRCOLO "CASERME  
ROSSE" VIA CORTICELLA  
SEZ. CORTICELLA

### **27 GENNAIO**

BUBANO  
FESTA SOCIALE VI° EDIZIONE  
SEZ. BUBANO - MORDANO

### **28 GENNAIO**

SAN GIOVANNI IN PERSICETO  
SPETTACOLO MUSICALE BRILLANTE "IL  
CENERANTOLO" TEATRO COMUNALE  
SEZ. SAN GIOVANNI IN PERSICETO

---

## **FEBBRAIO**

### **DA DEFINIRE**

TOSCANELLA  
SERATA DI INFORMAZIONE SULLE ATTIVITA'  
ISTITUTO C/O LA BOCCIOFILA  
SEZ. IMOLA

### **11 FEBBRAIO**

CALCARA  
FESTA DI SAN VALENTINO CENA  
BENEFICENZA C/O IL BOCCIODROMO  
SEZ. SAN GIOVANNI IN PERSICETO

### **18 FEBBRAIO**

FAENZA  
CONCERTO DI MUSICA CLASSICA A 5 ANNI  
DALLA SCOMPARSA DEL PROF. CESARE  
MALTONI AL TEATRO MASINI DI FAENZA  
SEZ. FAENZA E ZOLA PREDOSA

### **24 FEBBRAIO**

SAN MATTEO DELLA DECIMA  
SERATA DI BENEFICENZA PRESSO "UN  
POSTO DOVE ANDARE" CENA CON BALLO  
SEZ. SAN GIOVANNI IN PERSICETO

---

## **MARZO**

### **DA DEFINIRE**

IMOLA  
SERATA INFORMAZIONE C/O  
CONFEDERAZIONE NAZIONALE ARTIGIANI  
SEZ. IMOLA

### **DA DEFINIRE**

CASTELMAGGIORE  
OFFERTA FIORI C/O CASERME ROSSE  
SEZ. CORTICELLA

### **DA DEFINIRE**

MINERBIO  
CENA IN COLLABORAZIONE  
CON I DEMOCRATICI DI SINISTRA  
SEZ. BOLOGNA PIANURA

### **DA DEFINIRE**

LAGO MAGGIORE  
GITA  
SEZ. ZOLA PREDOSA

### **DAL 3 AL 5 MARZO**

SAN MARTINO DI CASTROZZA  
WEEKEND SULLA NEVE  
SEZ. QUINZANO - LOIANO

### **7 MARZO**

BUDRIE  
TOMBOLA C/O LA SALA PARROCCHIALE  
SEZ. SAN GIOVANNI IN PERSICETO

### **8 MARZO**

MONTERENZIO - SAN LAZZARO  
FESTA DELLA DONNA OFFERTA MIMOSA  
SEZ. MONTERENZIO - SAN LAZZARO

## **18 MARZO**

SAN GIOVANNI IN PERSICETO  
CENA DI PRIMAVERA C/O VILLA ROSA  
VIA BOLOGNA, 113  
SEZ. SAN GIOVANNI IN PERSICETO

## **19 MARZO**

FRASASSI  
GITA  
SEZ. MONTERENZIO - SAN LAZZARO

## **25 MARZO**

MONTERENZIO - SAN LAZZARO  
OFFERTE UOVA PASQUALI  
SEZ. MONTERENZIO - SAN LAZZARO

## **26 MARZO**

LOIANO  
OFFERTA UOVA PASQUALI  
SEZ. MONTERENZIO - SAN LAZZARO

## **28 MARZO**

OZZANO  
OFFERTA UOVA PASQUALI  
SEZ. MONTERENZIO - SAN LAZZARO

---

## **APRILE**

### **DA DEFINIRE**

BOLOGNA  
OFFERTA UOVA PASQUALI  
SEZ. CORTICELLA

### **DA DEFINIRE**

PARCO SAN MARTINO BENTIVOGLIO  
CAMMINATA  
SEZ. BOLOGNA PIANURA

### **DA DEFINIRE**

IMOLA  
FESTA DI PRIMAVERA  
SEZ. IMOLA

### **1 APRILE**

MONTERENZIO - SAN LAZZARO  
OFFERTA UOVA PASQUALI  
SEZ. MONTERENZIO - SAN LAZZARO

### **2 APRILE**

LOIANO  
OFFERTA UOVA PASQUALI  
SEZ. MONTERENZIO - SAN LAZZARO

### **4 APRILE**

OZZANO  
OFFERTA UOVA PASQUALI  
SEZ. MONTERENZIO - SAN LAZZARO

### **8/9 APRILE**

MONTERENZIO, SAN LAZZARO E LOIANO  
OFFERTA UOVA PASQUALI  
SEZ. MONTERENZIO - SAN LAZZARO

### **9 APRILE**

MUNICIPIO DI PADULLE  
OFFERTA UOVA PASQUALI  
EDICOLA SALA BOLOGNESE  
EDICOLA OSTERIA NUOVA  
SEZ. SALA BOLOGNESE

### **11 APRILE**

OZZANO  
OFFERTA UOVA PASQUALI  
SEZ. MONTERENZIO - SAN LAZZARO

### **17 APRILE**

SAN GIOVANNI IN TRIARIO  
SAGRA CON MERCATINO  
SEZ. BOLOGNA PIANURA

### **25 APRILE**

REGIONE CAMPANIA  
GITA COSTIERA AMALFITANA  
SEZ. MONTERENZIO - SAN LAZZARO

## **MAGGIO**

### **DA DEFINIRE**

LUOGO DA DEFINIRE  
GITA  
SEZ. IMOLA

### **DA DEFINIRE**

BOLOGNA  
PARTECIPAZIONE FESTA DEI GIARDINI  
CON PRODOTTI  
SEZ. CORTICELLA

### **DA DEFINIRE**

ZOLA PREDOSA  
FESTIVAL DEI GRUPPI MUSICALI GIOVANILI  
SEZ. ZOLA PREDOSA

### **1° DOMENICA DEL MESE**

LOIANO  
MERCATINO DELL'USATO  
SEZ. QUINZANO LOIANO

### **1 MAGGIO**

FUNO  
PEDALATA E MERCATINO  
SEZ. BOLOGNA PIANURA

### **6 MAGGIO**

MONTERENZIO - SAN LAZZARO  
OFFERTA FIORI PER FESTA DELLA MAMMA  
SEZ. MONTERENZIO - SAN LAZZARO

### **2° E 3° SETTIMANA**

ALTEDO  
SAGRA ASPARAGO E MERCATINO  
SEZ. BOLOGNA PIANURA

### **14 MAGGIO**

CAMPEGGIO  
PRANZO  
SEZ. MONTERENZIO - SAN LAZZARO

### **21 MAGGIO**

SAN LEO  
GITA CON PRANZO A BASE DI PESCE  
SEZ. MONTERENZIO - SAN LAZZARO

---

### **ULTIMA DOMENICA DEL MESE**

VOLPAGO DEL MONTELLO  
TORNEO DI MINIBASKET  
SEZ. VOLPAGO DEL MONTELLO

---

## **GIUGNO**

### **DA DEFINIRE**

ZELLO  
SAGRA DI SAN GIOVANNI CON MERCATINO  
SEZ. IMOLA

### **DA DEFINIRE**

BENTIVOGLIO  
CASTELLO IN FESTA  
SEZ. BOLOGNA PIANURA

### **DA DEFINIRE**

BOLOGNA  
FESTA AL CENTRO SOCIALE CROCE  
COPERTA: SPETTACOLO E LOTTERIA  
SEZ. CORTICELLA

### **1° DOMENICA DEL MESE**

LOIANO  
MERCATINO DELL'USATO  
SEZ. QUINZANO - LOIANO

### **2 GIUGNO**

BOLOGNA  
CENTRO SOCIALE VILLA TORCHI:  
GIORNATA DEDICATA ALLA RICERCA  
SUL CANCRO

IN SERATA: CENA, BALLO E LOTTERIA  
SEZ. CORTICELLA